BLANCA PERIÑÁN

AMADÍS DE GAULA, SEVILLA, LA BARRERA, 1575: UNA EDICIÓN RECUPERADA

DE LA «REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA»
TOMO LV-1972

MADRID
SUCESORES DE RIVADENEYRA, S. A.
Paseo de Onésimo Redondo, 26
1973

AMADÍS DE GAULA, SEVILLA, LA BARRERA, 1575: UNA EDICIÓN RECUPERADA

La lista más completa de ediciones del *Amadís de Gaula* es la que ha recopilado Edwin B. Place y ha puesto al frente de su edición de la novela. Con la sigla S^7 encontramos la cita de una edición hecha por Alonso de la Barrera en Sevilla en 1575; se señala que, hasta ahora, ningún ejemplar nos es conocido [1]. Hace poco tiempo tuve la feliz ocasión de descubrir uno en la Biblioteca Nazionale de Palermo.

La mención más antigua que poseemos de esta edición remonta a un Catálogo de la Serna, como informa por primera vez Gayangos, que, además, registra la presencia de un ejemplar en la Biblioteca de Sir Thomas Philips [2]. Los mismos datos repiten después Brunet, Graesse, Salvá, Williams, Palau y Simón Díaz [3].

Un segundo testimonio antiguo, desconocido por los eruditos citados, lo aduce Place. Se trata del bibliógrafo alemán F. A. Ebert, que, en su *Sammlung über den Amadís*, menciona una edición «1575, f. Sevilla. Alonso de la Barrera, 28 Majo / in gots. Schr» [4].

---

[1] *Amadis de Gaula*. Ed. y anotación por E. B. PLACE, vol. I, reimpresión aumentada, Madrid, 1971, p. XXVI.

[2] P. DE GAYANGOS: *Catálogo razonado de los libros de Caballerías que hay en lengua castellana o portuguesa, hasta el año de* 1800, en *Libros de caballerías*, BAE, vol. XL, Madrid, 1950 (1.ª ed. 1857), p. LXVII.

[3] J. CH. BRUNET, *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, París, 1860-65, vol. I, col. 209. G. TH. GRAESSE, *Trésor de livres rares et précieux*, Dresde 1864, vol. I, p. 90. P. SALVÁ Y MALLÉN, *Catálogo de la Biblioteca de Salvá*. Reimpreso por el Instituto Porter, Barcelona, 1963, vol. II, p. 7. G. S. WILLIAMS, *The Amadis Question*, en *Revue Hispanique*, 1909, XXI, pp. 1-168 [165]. A. PALAU Y DULCET, *Manual del librero hispanoamericano*, 2. ed., Barcelona, 1948, vol. I, p. 294b. J. SIMÓN DÍAZ, *Bibliografía de la literatura hispánica*, vol. III, Madrid, 1953, núm. 5898; nada nuevo aporta la 2.ª ed.

[4] En las *Notas bibliográficas suplementarias* de la ed. cit. del *Amadís*, vol. I, p. 358.

Gayangos halló también cita, en un Catálogo de venta de Leipzig de 1856, de una edición sevillana del mismo Alonso de la Barrera de 1565. Sospechando un error en la transcripción del año, la identificó con la nuestra de 1575 [1], sin fijarse en la divergencia de títulos que él copiaba abreviados, según estaban en sus fuentes: 1565: «Los quatro libro del muy esforçado y muy virtuoso cauallero etc.» y 1575: «Los quatro libros de Amadís de Gaula». La unificación de estas dos ediciones se ha repetido en otros manuales bibliográficos. Brunet y Palau desconocen la de 1565 mientras Williams, Escudero y Simón Díaz registran ambas como impresiones distintas. Extraña que Place descarte, voluntariamente o por descuido, esa hipotética edición de 1565 sin aludir ni siquiera de paso a la cuestión.

Ahora que es posible considerar a S^7 (que debería ser S^8 si se diera fe de vida a la edición de 1565) podrá comprobarse mejor su situación en el árbol genealógico establecido por Place. Si es un criterio aceptable basarse con cierto margen de probabilidad en el solo título, como Place hace a veces, la edición S^7 parece más cercana a B (Burgos 1563) que a las demás impresiones sevillanas anteriores.

He aquí la descripción del ejemplar de Palermo

LOS QUATRO LIBROS DE AMADIS DE GAULA // [figura de caballero, con castillo al fondo] AQUI COMIENÇAN LOS QUATRO / LIBROS DE AMADIS DE GAULA: NUEUAMẼ / TE IMPRESSOS. CON LICẼCIA DEL CO̅ / SEJO REAL AÑO DE M. D. LXXV / A COSTA DE FRANCISCO DE CISNEROS MERCADER.

Portada.—Vuelta en blanco.—Fol. a^2 Licencia... «Dada enla villa de / Madrid a veynte y vn dias del mes de Enero de mil & quinientos y sesenta & cinco años / » [firmada por] Pedro del Marmol.—fol. a^2 v. Prologo: Auiendo cõsiderado los / sabios antiguos...—fol. a^3 v. Texto: Aqui comiença el primero libro del esforça / do & virtuoso cauallero Amadis hijo del rey Perion de Gaula y dela reyna Elisena, el q̃l / fue corregido y emendado por el honrado & virtuoso cauallero Garci ordoñez de Mõtal / uo, regidor dela noble villa de Medina del campo, y corregido delos antiguos originales / que estauan corruptos y mal compuestos en antiguo estilo, por falta delos diferẽtes y ma / los escriptores. Quitando muchas palabras superfluas, y poniendo otras de mas polido / y ele-

[1] P. DE GAYANGOS, *loc. cit.*

gante estilo tocantes a la caualleria y actos della // Comiença la obra // No muchos años despues de / la passiõ...Fol. 5. Capitulo primero Co/mo la infanta Elisena y Darioleta fueron a/la camara donde el rey Perion estaua...—Fol. 100... fuesse de passar por aquella vẽtura y / trabajo que dar le quisiessen // Fin del libro.—Colofon: Aqui se acaban los quatro libros del muy es/forçado y muy virtuoso cauallero Amadis de Gaula hijo del rey Periõ y dela reyna Eli/sena, enlos quales se hallaran muy por estenso las grandes auẽturas y terribles ba/tallas que en sus tienpos por el se acabaron y vencierõ, y por otros muchos ca/ualleros, assi de su linage como de amigos suyos. El qual fue impresso enla / muy noble & muy leal ciudad de Seuilla, en casa de Alonso de la / Barrera impressor de libros, junto a las casas de Pedro de / Pineda. A veynte y ocho dias del mes de Mayo / Año de nuestro señor Jesu Christo de mil & qui/nientos y Setenta & cinco.

Encuadernación del siglo pasado en cartón, con lomos y cantoneras en piel. Tejuelo: «Amadis / de Gaula Sevilla / de la Barrera 1575». Tamaño: 29,7 ×23,8; caja de la escritura: 28,1 × 19,9.—Letra gótica en dos columnas; 48 renglones por plana.—Consta de 208 folios + 100 fols. del libro IV que llevan numeración aparte. En la numeración se observan los siguientes errores:

dice:	14	40	42	59	102	111	112	113	114	115	116	117
debe decir:	6	48	50	75	101	110	111	112	113	114	115	116

dice	120	120	123	124	125	126	127	128	129	130	143	
debe decir:	117	118	121	122	123	124	125	126	127	128	140	

dice:	130	156	185	189	Libro IV:	14	25	72	92	
debe decir:	146	155	178	179		15	23	75	91	

Signatura: a^4 - z^4 - [tres letras griegas]^4 - A^4 - L^4 - M^3 - N^3.

Los 133 capítulos, con epígrafes en letra gótica como el texto, están numerados en romano, con los siguientes errores:

dice:	21	22	25	36	67	67	53	58	77	68	88	113	114
debe decir:	11	27	35	38	46	47	54	57	76	78	87	93	94

dice:	119	131
debe decir:	99	132

El volumen se presenta en buen estado de conservación: la polilla ha afectado al texto en poquísimos folios, siendo los más estropeados el de frontispicio y los dos finales. Su colocación actual es «Rari 193» (ex 3/1 D/17); las etiquetas que la llevan tapan una precedente de la que se consigue leer «XIII.M.D. 17» y debajo «D. 17». En el margen inferior derecho de la portada se ha escrito a mano «XXVIII-b-15». En el último folio se lee el número de ingreso en la Biblioteca: 2474.

Se ignora la procedencia del ejemplar y la fecha de entrada, aunque lo más probable es que proceda de un «vecchio fondo» que engloba los libros de las órdenes religiosas abolidas en 1866 y los de la Biblioteca del «Collegio Massimo» de los Jesuítas, núcleo originario de la actual Biblioteca Nazionale de Palermo. Como seguro término *ante quem* puede servir el *Catálogo ragionato* de Pennino, de 1875, que registra nuestro libro como «molto raro»[1].

BLANCA PERIÑÁN

Universidad de Pisa.

---

[1] A. PENNINO, *Catalogo ragionato del libri di prima stampa e delle edizioni aldine e rare esistenti nella Biblioteca Nazionale di Palermo*, Palermo, 1875-86, vol. I, p. 21, n. 60.

Quiero expresar aquí mi agradecimiento a la Dra. Anna Dotto, Vice-Directora de la Biblioteca Nazionale de Palermo y Encargada de la Sección de Manuscritos, que con extrema amabilidad ha facilitado una cómoda consulta del texto y ha ofrecido sus conocimientos sobre la formación de la Biblioteca